Tirukkaḷukkuṉṟam, time of Naraciṅkapōttaracar

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00042

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00042.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-11 17:29 (458e70c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Orukal Maṇḍapa pillar. Donation of land by Naraciṅkapōttaracar, the conqueror of Vātāpi, to the Perumāṉaṭikaḷ of the *mūlasthāna* at Tirukkaḵukkuṉṟam.

Palaeographic description

Reduplication of *ḷ* at morpheme's boundary.

Edition

〈1〉 **śrī{rī}**

tiru-k-kaḻu-k(u)ṉṟa(ttu) pe(rumāṉ)〈2〉(ṉ-aṭ)ika¡ḷḷ!〈ḷ〉u(k)ku

kaḷa(ttū)r-kōṭṭa(t)〈3〉(tu) [...] (tiru-k-kaḻu-k-ku)ṉṟa〈4〉(ttu) **śrī**-ma(lai) mēl〈5〉 mūla-tāṉattu perumāṉ〈6〉n-aṭika¡(ḷ)ḷ!〈ḷ〉ukku valipāṭṭu-p (pu)ṟam-(ā)〈7〉ka vāt(ā)pi koṇṭa naraciṅka-p〈8〉-pōtta<ra>(car) vay<t>tatu

Apparatus

〈1〉 tiru-k-kaḷu-k(u)ṉṟa(ttu) ◇ *tiru-k-kaḷu-k-〈kuṉ〉ṟa(ttu)* ARIE.

〈5〉 mūla-tāṉattu ◇ *(mū)la-tāṉattu* ARIE • ARIE (p. 55, n. 2) notes that the character *mū* seems to be corrected from *śrī*.

〈8〉 pōtta〈ra〉(car) • ARIE (p. 55, n. 3) notes that the final character *r* looks like the character *ḷ*.

Translation

〈1〉 Fortune!

〈1–2〉 To the glorious Perumāṉaṭikaḷ of Tirukkaḷukkuṉṟam.

〈2–8〉 That which Naraciṅkapōttaracar,[1] the conqueror of Vātāpi, gave, as tax-free land (*puṟam*) for the purpose of worship (*vaḷipāṭu*), to the Perumāṉaṭikaḷ of the *mūlasthāna* at Tirukkaḵukkuṉṟam on the glorious hill of Tirukkaḷukkuṉṟam [...] in the Kaḷattūrkōṭṭam.

Bibliography

Edited in ARIE 1932–33. Text and summary in Mahalingam 1988 (IP 42).

This revised edition by Emmanuel Francis, based on the visual documentation published in ARIE 1932–33.

Primary

[ARIE] ARIE 1932–33. *Annual report on South Indian epigraphy for the year ending 31st March 1933*. Edited by C. R. Krishnamacharlu. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications), 1936. Pages 54–55, plate I.

[IP] Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas*. New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Page 144, item 42.

[1] Sanskrit Narasiṁha + Tamil Pōttaraicar. That is, the Pallava king Narasiṁha, that is, Narasiṁhavarman I Pallava.

Secondary

ARIE 1908–09. *G.O. No. 538, 28th July 1909. Epigraphy. Issuing orders on progress report of the Assistant Archaeological Superintendent for Epigraphy, Southern Circle, for the year 1908-1909*. Edited by V. Venkayya. No place, 1909. Page 65, appendix C/1909, item 65.

Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Page 9, item 16.

Srinivasan, K. R. 1964. *Cave-temples of the Pallavas*. Architectural survey of temples 1. New Delhi: Archaeological Survey of India. Pages 103–105.

Lockwood, Michael, Vishnu Bhat A, Gift Siromoney & Dayanandan P. 2001. *Pallava art*. Madras, Tambaram: Tambaram Research Associates. Page 272.